

## ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

М. Андреева

### ФЕМИНИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Проблема феминизации лексики особенно актуальна для русского языка, где грамматическая оппозиция мужского и женского рода играет важную роль.

Современные лексикографические справочники не фиксируют термин *феминитивы* (А. Н. Тихонов «Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык», В. Д. Стариченок «Большой лингвистический словарь» и др.). Анализ научно-популярных и собственно публицистических текстов позволяет определить это понятие следующим образом: *феминитивы* – это слова женского рода, альтернативные или парные аналогичным понятиям мужского рода, относящимся ко всем людям независимо от их пола: *писатель – писательница, профессор – профессорша*.

Национально-культурные особенности концептуализации гендерных отношений в русском языке определяют целесообразность проведения социолингвистического эксперимента, позволяющего выявить отношение к статусу феминитивов носителей русского языка на современном этапе и в какой-то степени смоделировать возможные варианты функционирования данной группы лексем в составе русского языка. В качестве рабочего определения мы использовали следующее: *феминитив* – форма женского рода имени существительного, образованная от формы мужского рода имени существительного и используемая для обозначения и называния статуса, рода деятельности, профессии женщины: *спортсменка, директриса, докторка*.

Результаты опроса позволяют заключить, что более 54 % респондентов относятся к феминитивам нейтрально и не считают их использование чем-то оскорбительным. Мнения респондентов относительно использования их в собственной речи разделились: при выборе обращения к женщине варианты «универсальное название» и «одинаково возможны оба варианта» выбрали 44 % и 46 % респондентов соответственно. На вопрос о вхождении феминитивов в активную лексику треть опрошенных ответили отрицательно, две трети – положительно. Тем респондентам, которые выбрали вариант «да», был предложен дополнительный вопрос о времени вхождения феминитивов в языковую систему; 59 % отвечающих выбрали ответ «в течение 10 лет».

Во второй части опроса респондентам предлагалось прокомментировать различия в значении слов, например, *машинист – машинистка, гример – гримерка*. Некоторые опрошиваемые не обнаружили различий в значениях данных слов, что может свидетельствовать о пассивном (ограниченном) употреблении этих слов в языке.

При анализе результатов социолингвистического эксперимента нами учитывалась специфика функционирования феминитивов в русском языке как в одном из государственных в Республике Беларусь, которая предполагает определенную интерференцию в условиях близкородственного билингвизма, в связи с чем билингвы могут не так остро реагировать на активное использование феминитивов в русскоязычных текстах.

**Е. Бебчик**

## ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ВЕРБАЛИЗУЮЩИХ ПОНЯТИЕ СУДЬБА

Теория поля охватывает многие подходы, которые являются вариантами общей идеи – идеи смысловой взаимосвязи слов в языке. Выделяются два существенно важных подхода в исследовании семантического (лексико-семантического) поля: ономаσιологический подход (от понятия к слову) и семасиологический подход (от слова к понятию).

*Семантическое поле* понимается как частичка («кусочек») действительности, выделенная в человеческом опыте и теоретически имеющая в данном языке соответствие в виде более или менее автономной лексической микросистемы; как совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд, слова и выражения языка, в своей совокупности покрывающие определенную область значений» (по О. С. Ахмановой).

Семантическое поле «Судьба», рассматриваемое в сопоставительном аспекте, представлено 100 лексическими единицами русского языка и 100 – английского. Анализ русских и английских лексических единиц, вербализующих понятие *судьба*, позволяет выявить особенности их семантики, связанные с осмыслением тех причинно-следственных связей, которые управляют совокупностью важнейших событий в жизни человека, традиционно понимаемых как судьба.

Носителям английского языка судьба представляется во-первых, как сила, предопределяющая течение событий. При этом она часто мыслится как живое существо – *fate, destiny, fortune, providence*. Во-вторых, судьба мыслится как предмет, объект, вещество, субстанция – *fate, destiny, lot, luck, fortune, chance*. В этом случае судьба либо падает, дается сверху, либо находится впереди и встречается человеку в определенный момент, он ищет ее или избегает, либо она уже принадлежит ему.

Судьба – одна из важнейших категорий сознания. Выводы о специфике восприятия данной категории позволяет сделать анализ семантики самой лексемы *судьба*: 1) судьба может обозначать некую силу, над которой человек не властен; 2) слово судьба может указывать на уже сложившуюся последовательность событий в чьей-либо жизни, давать характеристику пройденного жизненного пути. Вопрос о том, что же такое судьба, являлся объектом пристального внимания. Так, В. И. Даль ставит в один ряд *судьбу*,